



CA1  
X4  
-083

GOVT

Government  
Publications

(5)

Nº 5

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION

35th PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION

35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

nthly Supplement  
the Order Paper

Supplément mensuel  
au Feuilleton

QUESTIONS

day, September 16, 1996

Le lundi 16 septembre 1996

nation, contact the Journals Branch— 992-2038.

S'adresser à la Direction des journaux pour toute demande de renseignements—992-2038





CA 1  
X4  
-083

Government  
Publications

(5)

Nº 5  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

SECOND SESSION  
35th PARLIAMENT

DEUXIÈME SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

Monthly Supplement  
to the Order Paper

Supplément mensuel  
au Feuilleton

QUESTIONS



Monday, September 16, 1996

Le lundi 16 septembre 1996

For further information, contact the Journals Branch— 992-2038.

S'adresser à la Direction des journaux pour toute demande de renseignements—992-2038

Questions appear on the *Notice Paper* once when notice is given. They are then transferred to the appropriate section in the daily *Order Paper* for the remainder of the month. At the beginning of each succeeding month, all outstanding questions are printed in the *Monthly Supplement to the Order Paper*. Les questions sont publiées une fois dans le *Feuilleton des Avis*, puis inscrites dans la section appropriée du *Feuilleton quotidien* jusqu'à la fin du mois. Au début du mois suivant, toutes les questions en suspens sont inscrites à au *Supplément mensuel au Feuilleton. Supplément à l'Ordre du Jour*.

When a question has been answered, made an Order for Return, withdrawn or transferred pursuant to S.O. 39(5)(b), this fact is noted in the *Status of House Business*.

Les questions qui ont fait l'objet d'une réponse, qui ont été transformées en ordre de dépôt de document, retirées ou reportées conformément à l'article 39(5)b) du Règlement, sont notées dans l'*État des travaux de la Chambre*.

## QUESTIONS

**Q-4<sup>2</sup>** — February 27, 1996 — Mr. Breitkreuz (Yorkton — Melville) — Since the passage of the gun storage laws in Section 86(3) of the Criminal Code of Canada, how many incidents have there been where firearms have been stolen from the Royal Canadian Mounted Police, from Provincial Police Forces, from Municipal Police Forces, from individual police officers, from military establishments and from members of the armed forces in Canada, and for each incident include the date, description and details of each of these incidents complete with the results of the investigation, and with respect to each incident, advise (a) whether the incident was a violation of Section 86(3) of the Criminal Code of Canada, and (b) whether charges were laid and if not, why not?

**Q-6<sup>2</sup>** — February 27, 1996 — Mr. White (North Vancouver) — What was the total number of full time employees at each job classification in the respective federal departments for fiscal year 1995?

**Q-9<sup>2</sup>** — February 28, 1996 — Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster) — What is the total dollar amount spent on advertising by the government and its Crown Agencies in fiscal years 1991, 1992, 1993 and 1994 by province, in each of the following mediums: television, radio, daily newspapers, weekly newspapers, monthly newspapers, billboards and direct mail?

**Q-10<sup>2</sup>** — February 29, 1996 — Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan) — For the fiscal year 1995, and with respect to minority language broadcasting stations across Canada, what has the government determined to be: (a) the total amount of federal monies spent on providing these services and (b) the total amount of advertising revenue generated by these stations?

**Q-12<sup>2</sup>** — February 29, 1996 — Mr. Gilmour (Comox — Alberni) — Concerning federal government owned or leased building/space for which Public Works and Government Services Canada is responsible in Canada, would the government provide: (a) a list of all buildings owned or space leased for Public Works and Government Services Canada use in which 5% or more of useable space remains vacant specifying in each case type of building/space (office, warehouse, etc.), number of square metres vacant and address; (b) a list of all buildings owned or space leased in which space is presently available for renting/subleasing to a client/tenant specifying in each case type of building/space (office, warehouse, etc.), number of square metres available for renting/subleasing and address?

**Q-14<sup>2</sup>** — March 4, 1996 — Mr. White (North Vancouver) — With respect to the Squamish Indian Band in North Vancouver, what has the Federal Department of Indian Affairs and Northern Development determined to be (a) the total number of Band members living on the Reserve, (b) the total amount of funding provided to the Band in each of the years from 1990 through 1995 from all federal government sources including, but not limited to, transfers

## QUESTIONS

**Q-4<sup>2</sup>** — 27 février 1996 — M. Breitkreuz (Yorkton — Melville) — Depuis l'adoption des dispositions de l'article 86(3) du Code criminel du Canada portant sur l'entreposage des armes à feu, combien d'incidents sont survenus mettant en cause des armes volées à la Gendarmerie royale du Canada, à des forces policières provinciales, à des corps policiers municipaux, à des agents de police, à des établissements militaires et à des membres des Forces canadiennes et, pour chaque incident, indiquer la date à laquelle il est survenu, en fournir une description détaillée ainsi qu'un compte rendu des résultats de l'enquête, et préciser a) si l'incident constitue une infraction à l'article 86(3) du Code criminel du Canada et b) si des accusations ont été portées ou non et, dans la négative, pourquoi?

**Q-6<sup>2</sup>** — 27 février 1996 — M. White (North Vancouver) — Quel était le nombre total d'employés à plein temps par catégorie de poste par ministère fédéral pour l'année financière 1995?

**Q-9<sup>2</sup>** — 28 février 1996 — M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster) — Quel est le montant total des dépenses de publicité du gouvernement et de ses organismes au cours des années financières 1991, 1992, 1993 et 1994, par province et par support publicitaire (télévision, radio, quotidiens, hebdomadiers, mensuels, panneaux publicitaires et publipostages)?

**Q-10<sup>2</sup>** — 29 février 1996 — M. Ringma (Nanaimo — Cowichan) — En ce qui concerne les stations de radiodiffusion des minorités linguistiques durant l'exercice 1995, quels ont été, d'après le gouvernement, a) le montant total des fonds fédéraux consacrés à ces services et b) le montant total des recettes générées par ces stations?

**Q-12<sup>2</sup>** — 29 février 1996 — M. Gilmour (Comox — Alberni) — En ce qui concerne l'espace et les immeubles que possède ou loue le gouvernement fédéral et dont Travaux publics et Services gouvernementaux Canada est responsable au Canada, le gouvernement pourrait-il fournir: a) une liste de tous les immeubles que possède le gouvernement ou des locaux qu'il loue à l'usage de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et dans lesquels 5 p. 100 ou plus de l'espace utilisable est inoccupé, en précisant dans chaque cas le type d'immeuble ou d'espace (bureau, entrepôt, etc.), le nombre de mètres carrés inoccupés et l'adresse; b) une liste de tous les immeubles dont le gouvernement est propriétaire ou des locaux qu'il loue et dans lesquels de l'espace pourrait être loué ou sous-loué, précisant dans chaque cas le type d'immeuble ou de locaux (bureau, entrepôt, etc.), le nombre de mètres carrés à louer ou à sous-louer et l'adresse?

**Q-14<sup>2</sup>** — 4 mars 1996 — M. White (North Vancouver) — En ce qui concerne la bande indienne Squamish de North Vancouver, à quel montant s'élève, selon les chiffres du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord: a) le nombre total des membres de la bande vivant sur la réserve, b) le montant total du financement fourni à la bande chaque année de 1990 à 1995 par tous les organes du gouvernement fédéral, notamment sous forme de transferts, de subventions,

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

and grants for any purpose, government leases of land from the Band, housing costs, education and training, special purpose funding, and (c) income from the Park Royal South Shopping Centre lease collected on behalf of the Band?

**Q-16** — March 4, 1996 — Mr. Collins (Souris — Moose Mountain) — Regarding the amount of Federal Government (including Crown Corporations) spending on advertising in all forms of media (radio, television, daily newspapers, weekly newspapers, magazines): please specify, by type of media, and by province, where Federal Government advertising funds were allocated for the years 1992, 1993, 1994, and 1995 and what amount was spent on each medium in each of those years, in particular the amount spent on weekly newspapers, for all of Canada and broken down by province?

**Q-17<sup>2</sup>** — March 4, 1996 — Mr. Harper (Calgary West) — How much advertising was purchased (in time and in dollars), from which T.V. stations, radio stations, newspapers and/or magazines, located in which hamlets, towns, or cities, by the Department of Defence in 1994 and 1995?

**Q-25<sup>2</sup>** — March 12, 1996 — Mr. Williams (St. Albert) — For each department, agency and Crown Corporation, how many employees, including parliamentary agents, Governor-in-Council appointees, armed forces personnel, and RCMP personnel, receive a living allowance for a second residence and/or a transportation allowance from the residence to the place of work where distance exceeds 40km?

**Q-26<sup>2</sup>** — March 12, 1996 — Mr. Williams (St. Albert) — What is the rank, position or title of each recipient of second residence allowance and/or transportation allowance from residence to place of work and, what is the cost per individual recipient and method of taxation of these benefits?

**Q-27<sup>2</sup>** — March 13, 1996 — Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce) — With respect to Team Canada's trips to China, Latin America and Southeast Asia, how many contracts for Canada have been thus far concluded, what is the name of the company in each case, what is the subject and value of each case, and how many jobs are created in Canada in each case?

**Q-29<sup>2</sup>** — March 19, 1996 — Mr. Wells (South Shore) — Have any tenders been awarded in the last twelve months by Public Works Canada, that were not accompanied by a deposit cheque, where the terms of the tender stated "a certified cheque payable to the Receiver General for Canada in an amount equal to 10% of the price offered must be submitted as a deposit with the offer to purchase" and, if so, why?

**Q-30<sup>2</sup>** — March 19, 1996 — Mr. Schmidt (Okanagan Centre) — For each of the last 15 years, what grants, contributions, and/or loan guarantees made, either through a crown corporation, department, and/or agency of the government did each of the following companies receive: Air Canada, Bombardier Inc., Canadair, De Havilland, and Airbus Industrie, specifying the source and value of the grant, contribution, and/or loan guarantee, date made,

de location de terrains de la bande par le gouvernement fédéral, de frais de logement, d'éducation et de formation, de financement spécial et c) les revenus générés par la location du centre commercial Park Royal South et recueillis au nom de la bande?

**Q-16** — 4 mars 1996 — M. Collins (Souris — Moose Mountain) — En ce qui concerne les dépenses du gouvernement fédéral (sociétés d'État comprises) dans le domaine de la publicité sous toutes ses formes (radio, télévision, quotidiens, hebdomadaires, magazines), veuillez indiquer par quel type de média et par province, où exactement sont allés les fonds du gouvernement fédéral pour les années 1992, 1993, 1994 et 1995; veuillez également préciser quel montant a été aux journaux hebdomadaires, pour tout le Canada et pour chaque province?

**Q-17<sup>2</sup>** — 4 mars 1996 — M. Harper (Calgary-Ouest) — Pour les années 1994 et 1995, combien le ministère de la Défense a-t-il acheté de publicité (en temps et en argent), de quelles chaînes de télévision, de quelles stations radiophoniques, dans quels journaux et/ou magazines, situés dans quels hameaux ou villes?

**Q-25<sup>2</sup>** — 12 mars 1996 — M. Williams (St-Albert) — Pour chaque ministère, organisme et société d'État, combien d'employés, y compris les agents parlementaires, les personnes nommées par décret, le personnel des Forces armées et de la GRC, reçoivent une indemnité de subsistance pour une deuxième résidence et/ou une indemnité de transport de leur résidence à leur lieu de travail lorsque la distance dépasse 40 km?

**Q-26<sup>2</sup>** — 12 mars 1996 — M. Williams (St-Albert) — Quel est le rang, poste ou titre, de chacune des personnes qui reçoivent une indemnité pour deuxième résidence et/ou une indemnité de transport de leur résidence à leur lieu de travail, et que coûtent ces avantages par bénéficiaire et comment sont-ils imposés?

**Q-27<sup>2</sup>** — 13 mars 1996 — M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce) — En ce qui concerne les voyages d'Équipe Canada en Chine, en Amérique latine et en Asie du Sud-Est, combien de contrats ont été conclus pour le Canada jusqu'à maintenant et, dans chaque cas, quel est le nom de la société qui en a bénéficié, l'objet du contrat, sa valeur et le nombre d'emplois créés?

**Q-29<sup>2</sup>** — 19 mars 1996 — M. Wells (South Shore) — Travaux publics a-t-il agréé, dans les douze derniers mois, des offres d'achat qui n'étaient pas accompagnées d'un dépôt sous forme de chèque alors que l'appel d'offres précisait expressément qu'un chèque certifié à l'ordre du Receveur général du Canada d'un montant égal à 10 p. 100 du prix offert devait être soumis en dépôt avec l'offre d'achat et, dans l'affirmative, pourquoi?

**Q-30<sup>2</sup>** — 19 mars 1996 — M. Schmidt (Okanagan-Centre) — Pour chacune des 15 dernières années, quelles subventions, contributions ou garanties de prêt ont été consenties par une société d'État, un ministère ou un organisme gouvernemental à chacune des sociétés suivantes: Air Canada, Bombardier Inc., Canadair, De Havilland et Airbus Industrie, en précisant la valeur de la subvention, contribution ou garantie de prêt, la date à laquelle elle a été

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

reason(s) for providing the assistance, and present status of the grant, contribution and/or loan guarantee (whether repaid, partially repaid, or unpaid—including the value of the repayment)?

**Q-33** — March 26, 1996 — Ms. Bridgman (Surrey North) — With regard to the increasing use of Electric Shock Treatment (ECT) in Canadian hospitals and, specifically, in British Columbia hospitals, what: (a) are the numbers by province, by sex, and by age groups of people receiving ECT annually across Canada for the past ten years; (b) is the number of patients by age group who died while undergoing the ECT procedure, within fourteen (14) days of treatment, and within one (1) year of treatment; (c) is the cost of ECT in Canada including the cost of the shock and all related costs such as anaesthesia, associated pharmaceutical treatment, and hospitalization; (d) federally-funded psychiatric research involves the use of ECT especially with regard to senior citizens; and (e) psychiatric conditions appear to make ECT the treatment of choice?

**Q-34<sup>2</sup>** — March 27, 1996 — Mr. Althouse (Mackenzie) — Which Canadian institutions or agencies does the government consider to be "state trading entities" for purposes of the GATT negotiations which begin in 1999 and have departmental officials received such a list?

**Q-35<sup>2</sup>** — March 28, 1996 — Mr. Strahl (Fraser Valley East) — On June 13, 1995, how many Members of Parliament were in Washington, D.C., what were their names and/or constituencies, in what official capacity did they serve, what official functions did each MP attend on behalf of the government or Parliament of Canada, what was each MP's agenda during their stay in Washington, where did each MP stay while in Washington, what was the total cost of the trip for all the MPs, when and how did they travel there and when and how did they return?

**Q-39<sup>2</sup>** — April 16, 1996 — Mr. Adams (Peterborough) — Have there been any government implementations with regard to the recommendations numbered 104 to 110 inclusive, Chapter 13, "The North", from the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development's Report "It's About Our Health. Towards Pollution Protection. CEPA Revisited", June 1995?

**Q-40<sup>2</sup>** — April 19, 1996 — Mr. Simmons (Burin — St. George's) — With respect to the plain and generic packaging component of the Tobacco Demand Reduction Strategy: (a) is Health Canada continuing to study the effectiveness of plain packaging in reducing the uptake and consumption of tobacco products; (b) does Health Canada currently have evidence of the impact, either positive or negative, that plain packaging of tobacco products would have on tobacco uptake and consumption; and (c) when the federal government puts forward legislative measures to ban advertising of tobacco products as outlined in the Blueprint document of December, 1995, will the packaging of tobacco products be subject to control?

consentie, la ou les raisons de l'aide et le statut actuel de la subvention, contribution ou garantie de prêt (à savoir si elle a été remboursée, partiellement remboursée ou non remboursée — y compris la valeur du remboursement)?

**Q-33** — 26 mars 1996 — Mme Bridgman (Surrey-Nord) — En ce qui concerne le recours croissant aux électrochocs dans les hôpitaux canadiens, ceux de la Colombie-Britannique en particulier: a) combien de personnes, par province, sexe et groupe d'âge, ont reçu au Canada des électrochocs annuellement depuis les dix dernières années; b) combien de personnes, par groupe d'âge, sont décédées durant un traitement par électrochocs, dans les quatorze (14) jours subséquents ou durant l'année qui a suivi; c) combien coûte ce genre de traitement au Canada, soit l'électrochoc comme tel et tout ce qui s'y rapporte, comme l'anesthésie, les soins pharmaceutiques et l'hospitalisation; d) quels travaux de recherche scientifique financés par le gouvernement fédéral font appel au traitement par électrochocs, notamment en ce qui concerne les aînés; e) pour quelles maladies psychiatriques le traitement par électrochocs semble-t-il s'avérer le traitement de choix?

**Q-34<sup>2</sup>** — 27 mars 1996 — M. Althouse (Mackenzie) — Quels organismes ou institutions canadiens sont considérés comme des «entités commerciales d'État» aux fins des négociations du GATT débutant en 1999, et les responsables ministériels ont-ils reçu la liste des organismes et institutions ainsi visés?

**Q-35<sup>2</sup>** — 28 mars 1996 — M. Strahl (Fraser Valley-Est) — Le 13 juin 1995, combien de députés y avait-il à Washington, qui étaient-ils et de quelle circonscription, à quel titre officiel étaient-ils là-bas, à quelles activités officielles chaque député a-t-il participé au nom du gouvernement ou du Parlement du Canada, quel était le programme de chaque député pendant son séjour à Washington, où chacun d'eux a-t-il logé, quel a été le coût total du voyage de tous les députés, quand et comment se sont-ils rendus là-bas et quand et comment sont-ils revenus?

**Q-39<sup>2</sup>** — 16 avril 1996 — M. Adams (Peterborough) — Le gouvernement a-t-il donné suite aux recommandations 104 à 110 inclusivement formulées au Chapitre 13, «Le Nord», du rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable intitulé «Notre santé en dépend! Vers la prévention de la pollution. L'examen de la LCPE» de juin 1995?

**Q-40<sup>2</sup>** — 19 avril 1996 — M. Simmons (Burin — Saint-Georges) — Au sujet de l'élément de la Stratégie de réduction de la demande de tabac qui vise les emballages neutres ou génériques: a) est-ce que Santé Canada poursuit ses études sur l'efficacité des emballages neutres pour ce qui est de réduire le nombre de nouveaux adeptes et la consommation des produits du tabac; b) est-ce que Santé Canada dispose actuellement de preuves de l'incidence, positive ou négative, que des emballages neutres auraient sur le nombre de nouveaux adeptes et la consommation de tabac, et c) lorsque le gouvernement fédéral proposera des mesures législatives visant à interdire la publicité sur les produits du tabac comme l'indique le Plan d'action de décembre 1995, l'emballage des produits du tabac fera-t-il l'objet de contrôles?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-41<sup>2</sup>** — April 19, 1996 — Mr. Simmons (Burin — St. George's) — With respect to Canada's Drug Strategy: (a) has this Strategy achieved its objective of reducing the demand for substances and the associated social, medical and economic costs; (b) will this initiative be renewed; and (c) what federal actions will continue to be taken for youth, women, seniors, and off-reserve Aboriginal people?

**Q-43<sup>2</sup>** — April 23, 1996 — Mr. Langlois (Bellechasse) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the federal government issued in the constituency of Bellechasse since the beginning of this Parliament, including the 1994-95 budget and up to today, and, in each case where applicable, (a) the department or agency responsible, (b) the program under which the payment was made, (c) the names of the recipients, if they were not individuals, (d) the monetary value of the payment made, and (e) the percentage of program funding covered by the payment received?

**Q-49** — May 8, 1996 — Mr. O'Brien (London — Middlesex) — For the past two years, which departments, agencies or crown corporations have (a) contributed funding to UNICEF and (b) in what amounts?

**Q-50** — May 13, 1996 — Mr. Caccia (Davenport) — How many fossil fuel energy projects in foreign countries have been funded by the Export Development Corporation (EDC) and/or the Canadian International Development Agency in the last five years, what is the total amount of funding for these fossil fuel energy projects, where are they located, and what percentage of the respective organization's total budget do they comprise?

**Q-51<sup>2</sup>** — May 16, 1996 — Mr. Breitkreuz (Yorkton — Melville) — For each of the last 10 years, how many Royal Canadian Mounted Police (RCMP)-owned service revolvers, pistols, rifles, shotguns and tactical weapons have been destroyed by the government, and why is the government planning to destroy approximately 178 rifles, 136 pistols and 22,000 revolvers in 1995-96, and (a) what is the fair market value for these firearms as collectors' items or as historical artifacts, and (b) why does the RCMP remove or obliterate the corporate markings, such as "RCMP" or "MP", which reduces the market value and historical significance of these firearms, and (c) why are these firearms not traded-in for newer weapons or offered for sale to individual firearm owners who are authorized by the RCMP to own these types of firearms?

**Q-52<sup>2</sup>** — May 16, 1996 — Mr. Breitkreuz (Yorkton — Melville) — For each of the last 10 years, how many seized firearms have been destroyed by the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and (a) how many of these firearms could be described as firearms commonly used for hunting and sporting purposes, including how many prohibited weapons, restricted weapons, rifles and shotguns, and (b) what is the fair market value of these firearms with

**Q-41<sup>2</sup>** — 19 avril 1996 — M. Simmons (Burin — Saint-Georges) — À l'égard de la Stratégie canadienne antidrogue: a) les objectifs de réduction de la demande de substances et des coûts sociaux, médicaux et économiques qui en découlent ont-ils été atteints; b) le programme sera-t-il renouvelé, et c) quelles actions le gouvernement fédéral entend-il continuer de prendre à l'endroit des jeunes, des femmes, des personnes âgées et des autochtones vivant en dehors des réserves?

**Q-43<sup>2</sup>** — 23 avril 1996 — M. Langlois (Bellechasse) — Quels fonds, subventions, prêts ou garanties d'emprunt le gouvernement fédéral a-t-il accordés dans la circonscription de Bellechasse depuis le début de la présente législature, y compris le budget de 1994-1995 à aujourd'hui en spécifiant, le cas échéant, dans chaque cas, a) quel ministère ou organisme était responsable, b) en vertu de quel programme les sommes en question ont-elles été versées, c) quels sont les noms des bénéficiaires, dans le cas des transferts destinés à d'autres qu'à des particuliers, d) quelle est la valeur monétaire en cause dans chaque cas, et e) quel pourcentage de la valeur financière du programme l'argent reçu représente-t-il?

**Q-49** — 8 mai 1996 — M. O'Brien (London — Middlesex) — Pour les deux dernières années, quels ministères, organismes ou sociétés d'État a) ont contribué financièrement à l'UNICEF et b) de quels montants s'est-il agi?

**Q-50** — 13 mai 1996 — M. Caccia (Davenport) — Au cours des cinq dernières années, combien la Société pour l'expansion des exportations et/ou l'Agence canadienne de développement international ont-elles financé de projets de production d'énergie à partir de combustibles fossiles dans des pays étrangers, quel montant total le financement de ces projets représente-t-il, où sont-ils situés et à quel pourcentage du budget total de chaque organisme correspondent-ils?

**Q-51<sup>2</sup>** — 16 mai 1996 — M. Breitkreuz (Yorkton — Melville) — Au cours des 10 dernières années, combien de revolvers, pistolets, carabines, fusils de chasse et armes tactiques de service appartenant à la Gendarmerie royale du Canada (GRC) le gouvernement a-t-il fait détruire et pourquoi le gouvernement prévoit-il de détruire environ 178 carabines, 136 pistolets et 22 000 revolvers en 1995-1996, et a) quel est le juste prix au marché des armes à feu en tant que pièces de collection ou objets historiques, b) pourquoi la GRC enlève-t-elle ou oblitère-t-elle les marques, comme «RCMP» ou «MP», identifiant les armes, réduisant ainsi la valeur au marché et la signification historique de celles-ci et c) pourquoi ces armes à feu ne sont-elles pas cédées en échange d'armes plus modernes ou offertes en vente à des particuliers propriétaires d'armes qui sont autorisés par la GRC à les posséder?

**Q-52<sup>2</sup>** — 16 mai 1996 — M. Breitkreuz (Yorkton — Melville) — Au cours des 10 dernières années, combien d'armes à feu saisies ont-elles été détruites par la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et a) combien de ces armes à feu pourraient-elles être qualifiées d'armes couramment utilisées pour la chasse et pour le tir sportif et notamment, combien d'armes interdites, d'armes à autorisation restreinte, de carabines et de fusils de chasse, b)

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

collectors, hunters and sport shooters, and (c) why did the RCMP Forensic Laboratories, Firearms Section, destroy approximately 2,617 firearms in 1994 rather than offer these firearms for sale to individual firearm owners who are authorized by the RCMP to own these types of firearms?

**Q-53<sup>2</sup>** — May 28, 1996 — Ms. Meredith (Surrey — White Rock — South Langley) — Pursuant to the modification agreement between the Department/Minister of Indian Affairs and Northern Development and Stone Ridge Estates Ltd. (British Columbia) for a 20 year extension on the leasing of lands on the Tzeachten Indian Reserve #13, what amount was paid by Stone Ridge Estates Ltd. to the Minister/Department of Indian Affairs and Northern Development for this extension?

**Q-54<sup>2</sup>** — May 28, 1996 — Ms. Meredith (Surrey — White Rock — South Langley) — Could the Minister of Citizenship and Immigration list all special immigration centres established in Canada and overseas for the review of written applications for entry to Canada and for the determination of entry visas without oral examinations?

**Q-55<sup>2</sup>** — May 28, 1996 — Ms. Meredith (Surrey — White Rock — South Langley) — Could the Minister of Citizenship and Immigration explain the circumstances under which entry visas are granted without oral examinations for all immigrant categories and for temporary entrants other than visitors?

**Q-56<sup>2</sup>** — May 30, 1996 — Mr. Wells (South Shore) — Have any tenders been awarded in the past twelve months by Public Works Canada where any condition or provision provided for in the tender document was waived and the contract awarded despite the non-compliance with this provision or condition?

**Q-57** — June 4, 1996 — Mr. Milliken (Kingston and the Islands) — What was the total cost of the Sound and Light Show on Parliament Hill in 1995, broken down by: (a) development costs, (b) production costs, (c) any other costs; how many performances took place over the summer season, and how many persons attended the performances?

**Q-58<sup>2</sup>** — June 12, 1996 — Mr. Hoeppner (Lisgar — Marquette) — Regarding the Canadian Wheat Board's long-term debts and forgiven debts to foreign borrowers, could the Minister give the following figures for the past three crop years: (a) how much in long-term debts or liabilities is owed to the Canadian Wheat Board and from what countries (please give the amount for each country); (b) how much interest is being paid on these long-term debts or liabilities (please give details for each country); and (c) how many loans have been forgiven in the past three crop years and for each of them, what dollar amount do they represent?

**Q-59<sup>2</sup>** — June 12, 1996 — Mr. Simmons (Burin — St. George's) — In reference to the Atlantic Canada Opportunities Agency, what action is the federal government taking in response to the claims made by the Auditor

quel est le juste prix au marché des armes pour les collectionneurs, les chasseurs et les tireurs sportifs et c) pourquoi la Section des armes à feu du Laboratoire judiciaire de la GRC a-t-il détruit quelque 2 617 armes à feu en 1994, plutôt que de les offrir en vente à des particuliers propriétaires d'armes qui sont autorisés par la GRC à les posséder?

**Q-53<sup>2</sup>** — 28 mai 1996 — Mme Meredith (Surrey — White Rock — South Langley) — Conformément à l'entente de modification entre le ministère/ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et Stone Ridge Estates Ltd. (Colombie-Britannique) en vue de prolonger pour une période de 20 ans la location de terres sur la réserve indienne # 13 de Tzeachten, quel montant Stone Ridge Estates a-t-elle payé au ministère/ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien pour obtenir cette prolongation?

**Q-54<sup>2</sup>** — 28 mai 1996 — Mme Meredith (Surrey — White Rock — South Langley) — Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pourrait-il dresser la liste de tous les centres d'immigration spéciaux établis au Canada et à l'étranger pour l'étude des demandes écrites d'entrée au Canada et pour l'attribution de visas d'entrée sans examen oral?

**Q-55<sup>2</sup>** — 28 mai 1996 — Mme Meredith (Surrey — White Rock — South Langley) — Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pourrait-il expliquer dans quelles circonstances des visas d'entrée sont accordés sans examen oral, et ce, pour toutes les catégories d'immigrants et pour les personnes effectuant des séjours temporaires, visiteurs mis à part?

**Q-56<sup>2</sup>** — 30 mai 1996 — M. Wells (South Shore) — Au cours des douze derniers mois, Travaux publics Canada a-t-il conclu un marché après avoir lancé un appel d'offres assorti d'une condition ou d'une disposition et avoir ensuite renoncé à cette condition ou disposition incluse dans le dossier d'appel d'offres afin de conclure le marché malgré le non-respect de cette condition ou disposition?

**Q-57** — 4 juin 1996 — M. Milliken (Kingston et les îles) — Combien a coûté au total le spectacle son et lumière présenté sur la colline parlementaire en 1995, selon la ventilation suivante: a) les coûts de mise au point, b) les coûts de production, c) les autres coûts éventuels de cette entreprise; combien de spectacles ont été présentés au cours de la saison d'été, et combien de personnes ont assisté à ces spectacles?

**Q-58<sup>2</sup>** — 12 juin 1996 — M. Hoeppner (Lisgar — Marquette) — Concernant les dettes à long terme contractées par les pays étrangers et les remises de dettes, le ministre pourrait-il fournir les chiffres suivants pour les trois dernières campagnes agricoles: a) quelles sont les dettes à long terme et autres sommes dues à la Commission canadienne du blé et quels pays sont débiteurs (veuillez donner la somme par pays); b) quel intérêt est versé sur ces dettes (veuillez donner les détails pour chaque pays), et c) combien de dettes ont été radiées depuis trois campagnes agricoles, pour quelles denrées et combien d'argent cela représente-t-il?

**Q-59<sup>2</sup>** — 12 juin 1996 — M. Simmons (Burin — Saint-Georges) — En ce qui a trait à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, quelles mesures le gouvernement fédéral prend-il en réponse aux constatations

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

General in his November 1995 Report to Parliament, that, (a) with respect to the Action Program and Fisheries Alternatives Program, there were "weaknesses in assessing key economic development criteria...and weaknesses in monitoring project progress and results"; and (b) with respect to the COOPERATION Program, "the agreements...have broad eligibility criteria and objectives that are not clearly linked to program objectives" and "information on project activity and results is not maintained in a consistent manner?"

suivantes que le Vérificateur a faites dans le rapport qu'il a présenté au Parlement en novembre 1995: a) en ce qui concerne les programmes Action et Diversi-pêches, il apparaît «des faiblesses pour ce qui est de l'évaluation de critères clés de développement économique (...), ainsi que des faiblesses sur le plan de la surveillance de l'évolution des projets et de leurs résultats»; et b) en ce qui concerne le Programme de COOPÉRATION, «les accords (...) comportent de larges critères d'admissibilité et des objectifs qui ne sont pas clairement liés aux objectifs du programme», et «on ne conserve pas de manière cohérente l'information sur les activités qui relèvent des projets et sur leurs résultats».

**Q-60<sup>2</sup>** — June 13, 1996 — Mr. Hermanson (Kindersley — Lloydminster) — For the fiscal years 1993/1994 and 1994/1995 which departments, agencies or crown corporations contributed funding to the following organizations: (a) Planned Parenthood of Canada and Planned Parenthood International; (b) Legal Education and Action Fund; (c) National Action Committee on the Status of Women; (d) Campaign Life Coalition; and (e) Realistic Equal Active for Life (R.E.A.L.) Women and what were the amounts contributed?

**Q-61<sup>2</sup>** — June 17, 1996 — Mr. Simmons (Burin — St. George's) — With respect to the management of hazardous wastes, what action has the government taken in response to the following findings of the Auditor General in his May 1995 Report: (a) there is "no national plan or federal fund...for cleaning up...contaminated sites that pose risks to human health and the environment", (b) "the Department has not proposed amendments to the Canadian Environmental Protection Act (1988) or developed regulations under the Act that could help ensure adequate control of environmental risks associated with federal facilities and lands, including the clean-up of federal contaminated sites", (c) "comprehensive and consistent information on the number and characteristics of contaminated sites in Canada is not available", (d) "the Department has not provided Parliament with adequate information...", and (e) "the government's ability to ensure safe and cost-effective storage and timely destruction of federal PCB wastes...could (be) seriously impede(d)", given that the "federal PCB Destruction Program...ended on 31 March 1995"?

**Q-62<sup>2</sup>** — June 19, 1996 — Miss Grey (Beaver River) — Can the Minister of Justice indicate the number of lawyers defending the federal government in the lawsuit initiated by former Prime Minister Brian Mulroney and the daily cost of the court case to the federal government?

**Q-63<sup>2</sup>** — June 19, 1996 — Miss Grey (Beaver River) — Can the Solicitor General indicate the precise date for the commencement of the current RCMP investigation into former Prime Minister Brian Mulroney, the number of individuals devoted to the investigation and the daily cost of the investigation to the federal government?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-60<sup>2</sup>** — 13 juin 1996 — M. Hermanson (Kindersley — Lloydminster) — Pour les exercices 1993-1994 et 1994-1995, quels ministères, organismes ou sociétés d'État ont contribué au financement des organismes ci-après: a) Planned Parenthood of Canada et Planned Parenthood International; b) Fonds d'information et d'intervention juridiques; c) Comité canadien d'action sur le statut de la femme; d) Coalition Campagne vie, et e) Realistic Equal Active for Life (R.E.A.L.) Women et quels montants ont été versés?

**Q-61<sup>2</sup>** — 17 juin 1996 — M. Simmons (Burin — Saint-Georges) — En ce qui touche à la gestion des déchets dangereux, quelles mesures le gouvernement a-t-il prises afin de donner suite aux observations qui suivent et que le Vérificateur général avait incluses dans son rapport de mai 1995: a) il n'existe «aucun plan national ni aucun fonds fédéral... pour l'assainissement des... lieux contaminés qui présentent des risques pour la santé humaine et l'environnement», b) «le Ministère n'a pas proposé de modification à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1988) ni élaboré de règlements en vertu de la Loi qui permettraient d'assurer un contrôle adéquat des risques environnementaux associés aux installations et aux terres de l'État, y compris la dépollution des lieux contaminés fédéraux», c) «on ne possède pas d'information complète et cohérente sur le nombre et les caractéristiques des lieux contaminés au Canada», d) «le Ministère n'a pas fourni au Parlement l'information adéquate...», e) le fait que «le programme fédéral de destruction des BPC... a pris fin le 31 mars 1995... pourrait menacer sérieusement la capacité du gouvernement d'assurer un entreposage sûr et rentable de même que la destruction en temps opportun des déchets fédéraux contenant des BPC»?

**Q-62<sup>2</sup>** — 19 juin 1996 — M<sup>me</sup> Grey (Beaver River) — Le ministre de la Justice peut-il préciser combien d'avocats défendent le gouvernement fédéral dans la poursuite intentée par l'ancien premier ministre Brian Mulroney, et combien la cause coûte par jour au gouvernement fédéral?

**Q-63<sup>2</sup>** — 19 juin 1996 — M<sup>me</sup> Grey (Beaver River) — Le solliciteur général peut-il préciser à quelle date exacte a commencé l'actuelle enquête de la GRC concernant l'ancien premier ministre Brian Mulroney, combien d'individus sont affectés à l'enquête et combien l'enquête coûte par jour au gouvernement fédéral?

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-64<sup>2</sup>** — June 19, 1996 — Miss Grey (Beaver River) — Can the Solicitor General indicate the precise dates for the commencement and termination of the Airbus related investigation initiated as a result of the complaint lodged by the Minister of Justice in November 1993?

**Q-65<sup>2</sup>** — June 19, 1996 — Miss Grey (Beaver River) — Can the Prime Minister's Office and the Privy Council Office indicate whether anyone within those offices, or on contract, was involved in any way in the Airbus Affair, or the ensuing investigations, and the nature of their involvement?

**Q-66<sup>2</sup>** — June 19, 1996 — Mr. Speaker (Lethbridge) — Can the Government of Canada indicate which Ministers purchased copies of Stevie Cameron's "On the Take" and Paul Palango's "Above the Law" from their office budgets since October 23, 1993, as well as the number of copies that were purchased by each Minister?

**Q-67<sup>2</sup>** — June 19, 1996 — Mr. Speaker (Lethbridge) — Can the Minister of Justice indicate any/all individuals he, or his executive assistant, met with pertaining to the Airbus affair, including the name of the individual(s), the date(s), and the subject matter of their meeting?

**Q-68<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Harper (Calgary West) — Can the Minister of Justice indicate all information, including the sources and the circumstances, which came to his attention prior to his reporting his concerns to the RCMP in the Fall of 1993 regarding potential fraud(s) on the Canadian government through political kickbacks or breaches of trust?

**Q-69<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Harper (Calgary West) — Can the Minister of Justice indicate what investigation or request for investigation, if any, has taken place to ascertain the source of the leaked version of Canada's request for assistance to the Competent Legal Authority of Switzerland, said request originally signed by Kimberly Prost on the 29th day of September 1995?

**Q-70<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Harper (Calgary West) — Can the Minister of Justice indicate what information has come to his attention concerning information regarding Canada's request for assistance date the 29th day of September, 1995, regarding Martin Brian Mulroney et al passed between the Competent Legal Authority of Switzerland and/or the Central Authority of Switzerland and his office, his department and/or the International Assistance Group or any individual within those listed?

**Q-71<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) — With respect to the consultants working at the headquarters of the Canadian International Development Agency, will the government provide a list of all consultants, including the following information: (a) branch and division, (b) remuneration, (c) terms of reference, (d) resume (or employment background), (e) past positions at CIDA (contract or otherwise) and (f) whether the contract went through a competitive allocation process?

**Q-64<sup>2</sup>** — 19 juin 1996 — M<sup>me</sup> Grey (Beaver River) — Le solliciteur général peut-il préciser à quelles dates exactes a commencé et s'est terminée l'enquête relative à l'affaire Airbus lancée suite à la plainte formulée par le ministre de la Justice, en novembre 1993?

**Q-65<sup>2</sup>** — 19 juin 1996 — M<sup>me</sup> Grey (Beaver River) — Le cabinet du premier ministre et le Bureau du conseil privé peuvent-ils préciser si un membre de leurs services ou un entrepreneur a, de quelque façon que ce soit, été impliqué dans l'affaire Airbus et, dans l'affirmative, de quelle manière?

**Q-66<sup>2</sup>** — 19 juin 1996 — M. Speaker (Lethbridge) — Le gouvernement du Canada peut-il préciser quels ministres ont acheté, à même leur budget de bureau, des exemplaires des ouvrages «On the Take» de Stevie Cameron et «Above the Law» de Paul Palango et combien d'exemplaires chaque ministre a-t-il achetés?

**Q-67<sup>2</sup>** — 19 juin 1996 — M. Speaker (Lethbridge) — Le ministre de la Justice peut-il préciser quelles personnes il a rencontrées, ou quelles personnes son adjoint de direction a rencontrées, au sujet de l'affaire Airbus, leur nom, la date de la rencontre et l'objet de la réunion?

**Q-68<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Harper (Calgary-Ouest) — Le ministre de la Justice peut-il préciser de quels renseignements, y compris les sources et les circonstances, il a eu connaissance avant d'exprimer ses préoccupations à la Gendarmerie royale du Canada, à l'automne de 1993, concernant les fraudes possibles contre le gouvernement du Canada sous la forme de pots-de-vin et d'abus de confiance?

**Q-69<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Harper (Calgary-Ouest) — Le ministre de la Justice peut-il donner des précisions sur l'enquête ou sur les demandes d'enquête, s'il en est, visant à établir la source de la version divulguée de la demande d'assistance du Canada à l'autorité juridique compétente de la Suisse, ladite demande d'assistance ayant au départ été signée par Kimberly Prost le 29 septembre 1995?

**Q-70<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Harper (Calgary-Ouest) — Le ministre de la Justice peut-il préciser de quels renseignements il a eu connaissance au sujet de la demande d'assistance du Canada, en date du 29 septembre 1995, concernant Martin Brian Mulroney et al, transmise entre l'autorité juridique compétente de la Suisse et/ou l'autorité centrale de la Suisse et son bureau, son ministère et/ou le groupe d'assistance internationale, ou tout individu parmi ceux qui sont énumérés?

**Q-71<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) — En ce qui a trait aux consultants qui travaillent au siège de l'Agence canadienne de développement international, le gouvernement soumettra-t-il une liste desdits consultants, y compris les renseignements suivants: a) direction et division, b) rémunération, c) fonctions et attributions, d) curriculum vitae (ou antécédents professionnels), e) postes antérieurement occupés à l'ACDI (à contrat ou autrement) et f) si le contrat a été adjugé dans le cadre d'un appel d'offres?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-72<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) — Regarding the results-based reporting using CIDA's program priorities: (a) what methodology is used in reporting the results by program priority of CIDA's bilateral disbursements in the 1996-97 Main Estimates Part III, (b) how does CIDA decide how much to allocate to each priority, (c) how will the results from last year's expenditures affect next year's disbursements, (d) how can the 21.4% of bilateral disbursements that went to meeting Basic Human Needs (according to the Estimates) be traced back to the actual contributions, service contracts, etc. in order to utilise lessons learned over the years and (e) why are CIDA's program priorities not applied in the Countries in Transition program?

**Q-72<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Morrison (Swift Current — Maple Creek — Assiniboia) — Concernant les rapports axés sur les résultats à l'aide des priorités de programme de l'ACDI: a) quelle méthodologie emploie-t-on pour déclarer les résultats par priorité de programme des déboursés bilatéraux de l'ACDI consignés dans la Partie III du Budget principal des dépenses 1996-1997, b) comment l'ACDI décide-t-elle des montants à affecter à chaque priorité, c) en quoi les résultats des dépenses de l'an passé influeront-ils sur les déboursés de l'année prochaine, d) comment peut-on rattacher les 21,4 p. 100 de déboursés bilatéraux affectés à la satisfaction des besoins humains fondamentaux (selon le Budget principal) aux contributions réelles, aux contrats de service, etc. afin de profiter des leçons apprises au fil des ans et e) pourquoi les priorités de programme de l'ACDI ne sont-elles pas appliquées dans le cadre du Programme des pays en transition?

**Q-73** — September 12, 1996 — Mr. Cummins (Delta) — With regard to ground fish on the west Coast, (a) what species are "below average in abundance", (b) what species are "very low in abundance" and (c) what is the scientific data to support the above?

**Q-73** — 12 septembre 1996 — M. Cummins (Delta) — Concernant le poisson de fond sur la côte ouest: a) quelles espèces sont d'une «abondance inférieure à la moyenne», b) quelles espèces sont d'une «abondance très faible» et c) sur quelles données scientifiques s'appuie-t-on pour répondre à ces questions?

**Q-74<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Robinson (Burnaby — Kingsway) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the federal government issued in the constituency of Burnaby — Kingsway since the beginning of this Parliament, including the 1996-97 Budget and up to today, and, in each case where applicable, (a) the department or agency responsible, (b) the program under which the payment was made, (c) the names of the recipients, if they were groups or organisations, (d) the monetary value of the payment made and (e) the percentage of program funding covered by the payment received?

**Q-74<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Robinson (Burnaby — Kingsway) — Quels fonds, subventions et garanties d'emprunt le gouvernement fédéral a-t-il offerts dans la circonscription de Burnaby — Kingsway depuis le début de la législature jusqu'à aujourd'hui, y compris dans le Budget de 1996-1997, et chaque fois quel est, le cas échéant, a) le ministère ou l'organisme central responsable, b) le programme en vertu duquel la somme a été versée, c) le nom des bénéficiaires s'il s'agissait de groupes ou d'organismes, d) le montant du versement et e) le pourcentage du financement de programme couvert par la somme versée?

**Q-75<sup>2</sup>** — September 12, 1996 — Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin) — With regard to the reinstatement of Indian status under Bill C-31 passed in 1985, from 1985 until 1995, (a) how many income tax returns have been reassessed, (b) how much income tax has been refunded, (c) for which year(s) did each tax return apply, (d) what was the total amount of each refund and (e) from which government department or agency was the refund money provided?

**Q-75<sup>2</sup>** — 12 septembre 1996 — M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin) — En ce qui concerne la réintégration de certaines personnes en tant qu'Indiens inscrits en vertu du projet de loi C-31 adopté en 1985, de 1985 à 1995, a) combien de déclarations de revenus ont été réévaluées, b) quel montant d'impôt sur le revenu a été remboursé, c) à quelles années s'appliquait chaque déclaration de revenus, d) quel était le montant total de chaque remboursement et e) de quels ministères ou organismes centraux provenait l'argent versé en guise de remboursement?

**Q-76** — September 12, 1996 — Mr. Caccia (Davenport) — What are the financing terms and conditions for the proposed sale of two CANDU nuclear reactors to China, what proportion of the cost is based on loans and/or grants secured through the Export Development Corporation and/or other Government departments or agencies, what are the terms and conditions of these loans, and how do the loans and/or grants to China compare to the grants and/or loans given to other CANDU purchasers in the past, namely Argentina, Romania and Korea?

**Q-76** — 12 septembre 1996 — M. Caccia (Davenport) — Quelles sont les modalités de financement de la vente projetée de deux réacteurs nucléaires CANDU à la Chine, quelle proportion des coûts prendra la forme de prêts ou de subventions obtenus par l'entremise de la Société pour l'expansion des exportations et d'autres ministères ou organismes gouvernementaux, quelles sont les modalités de ces prêts et comment les prêts ou les subventions accordés à la Chine se comparent-ils aux prêts ou aux subventions accordés à d'autres acheteurs de réacteurs CANDU dans le passé, notamment à l'Argentine, à la Roumanie et à la Corée?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste—lettre****8801320  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
Aussi disponible sur le réseau électronique «Parliamentary Internet Parlementaire» à l'adresse suivante:  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



